**第 37 课**

**Юань И:  Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город» (您现在收听的是广播俄语教程<<中国城>>节目） Здравствуйте, уважаемые радиослушатели ( 你们好，亲爱的听众朋友),  начинаем наш урок (我们开始上课).  Как обычно (象往常一样), урок ведут  наши преподаватели ( 我们的授课老师是)  Валерий Частных и Юлия Тюрина (瓦列里恰似特内赫和尤利娅秋林娜) .**

**Валерий:** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **.** *Я Валерий Частных* **.**

**Юлия:** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели, меня зовут Юлия Тюрина* **.**

**Юань И:** *А меня зовут Юань И* **(我是原毅).** *Я ведущая и переводчик* **(我是主持人兼翻译).** *Обычно* **(通常)** *здесь работают три человека* **(我们这里是三个人工作).**

*Но сегодня у нас гость* **(但是今天我们有客人 ).**  *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *познакомьтесь, пожалуйста* **(请来认识一下).** *Девочка* **(小姑娘),** *скажи, пожалуйста* **(请问),** *как тебя зовут* **(你叫什么名字)?**

**Варя:** *Меня зовут Варя* **(我叫瓦利娅).** *Моя фамилия Тюрина* **(我姓秋林娜).**

**Юань И:** *Очень приятно, Варя* **(非常高兴（认识你），瓦利娅)**

**Варя:** *Мне тоже* **(我也是).**

**Юань И:** *Твоя фамилия Тюрина* **(你的姓是秋林娜)?** *Наш преподаватель Юля Тюрина – это твоя мама* **(我们的老师尤利娅秋林娜-是你的妈妈吗)?**

**Варя:** *Да, это моя мама* **.**

**Юань И:** *Варя, сколько тебе лет* **(瓦利娅，你几岁了)?**

**Варя:** *Десять* **( 10岁).**

**Юань И:** *Варя, скажи, пожалуйста* **( 瓦利娅，请问),** *у тебя большая семья* **( 你有一个大家庭吗)?**

**Варя:** *Не знаю* **( 不知道),** *я думаю* **,** *да* **( 我想，是的).** *У меня есть мама и папа* **(我有妈妈和爸爸),** *у меня есть брат* **(我有哥哥)** *и ещё у меня есть черепаха* **(我还有乌龟).**

**Юань И:** *Варя, а что ты любишь делать* **(瓦利娅，你喜欢做什么)?**

**Варя:** *Я очень люблю читать* **(我非常喜欢阅读).**

**Юань И:** *Очень хорошо* **(非常好).** *Ты много читаешь* **(你看书很多吗？).**

**Варя:** *Когда у меня есть время* **(在我有时间的时候，),** *я всегда читаю* **(我总在阅读).**

**Юань И:** *А что ещё ты любишь делать* **(那么你还喜欢做什么呢)?**

**Варя:** *Ещё я люблю бегать(* **我还喜欢跑步),** *играть* **(玩耍),** *смотреть телевизор* **(看电视) .**

**Юань И:** *Молодец* **(好样的)!**

**Варя:** *И я люблю готовить* **(我还喜欢做饭)**

**Юань И:** *Здорово* **(太棒了).** *Варя, спасибо большое, что ты сегодня сюда пришла* **(瓦利娅，非常感谢你今天到这里来).**

**Варя:** *Не за что* **(不客气).** *До свидания* **(再见).**

**Юань И:** *До свидания* **.** *Юля, какая у вас симпатичная дочь* **(尤利娅，您有一个多么可爱的女儿啊！)**

**Юлия:** *Спасибо, Юань И* **(谢谢，原毅).**

**Юань И:** *А сейчас* **(那么现在), 让我们回到课程。在上节课我们学习了肯定及否定句式。举个例子。** *Я задаю вопрос* **(我来提问):**

*Вы любите готовить?* **(您喜欢做饭吗)?对于这个问题可以有两种回答：**

**肯定的回答：**

**Валерий:** *Да, я люблю готовить* **(是的，我喜欢做饭)**

**Юань И:** **而否定的回答:**

**Юлия:** *Нет, я не люблю готовить* **(不，我不喜欢做饭)**

**Юань И:我们想提醒大家注意，在俄语当中是双重否定：笼统的否定，表现为单词** *нет(* **不) 和动词的否定，表现为其它的单词-** **否定语气词** *не。Юля, повторите, пожалуйста, пример* **(尤利娅，请重复这个例子)**

**Юлия( повторяет):** *Нет, я не люблю готовить* **(без перевода)**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),让我们来做一些练习。** *Упражнение один* **( 第一个练习).尤利娅将提出问题，而你们需要给出肯定的答案，即便在现实生活中不完全是这样。**  *Например* **(例如),** *Юля спрашивает* **(尤利娅问):**

**Юлия:** *Вы любите работать* **(您喜欢工作吗),** **您需要回答** ：

**Валерий:** *Да, я люблю работать.*

**Юань И:** *Как обычно* **(象往常一样),我来为大家翻译，而瓦列里会给出正确答案以供检查。**  *Итак, начинаем* **(** **好的，我们开始).**

**Вопросы:** *Вы любите работать?您喜欢工作吗？ Вы любите готовить? 您喜欢做饭吗？Вы любите отдыхать? 您喜欢休息吗？Вы любите читать? 您喜欢阅读吗？Вы любите смотреть телевизор?您喜欢看电视吗？ Вы любите покупать вещи?  您喜欢购物吗？Вы любите слушать музыку?您喜欢听音乐吗？ Вы любите гулять?您喜欢散步吗？*

**Юань И:** *Очень хорошо, уважаемые радиослушатели* **( 非常好，亲爱的听众朋友).** *А сейчас* **( 那么现在)** *упражнение два* **( 第二个练习). 瓦列里将提出问题，而你们需要给出否定的答案，即便在现实生活中不完全是这样。** *Например* **(例如),** *Валерий  спрашивает* **(瓦列里问):**

**Валерий:** *Вы любите работать* **(您喜欢工作吗？),** **您需要回答**：

**Юлия:** *Нет, я не  люблю работать.*

**Юань И:** *Как обычно* **(象往常一样),我来为大家翻译，而尤利娅会给出正确答案以供检查。**  *Итак, начинаем* **(** **好的，我们开始).**

**Юань И:** *Отлично, уважаемые радиослушатели* **(非常好，亲爱的听众朋友), 你们很好的完成了任务,那么现在我们可以转入更具有创造性的练习.**   *Сейчас* **( 现在)尤利娅和瓦列里向你们提出问题,而你们将要按照实际生活中的情况来回答.**   *Например(* **例如),** **瓦列里向你们提问…**

**Валерий:** *Вы любите готовить* **(您喜欢做饭吗)?**

**Юань И:如果您确实喜欢做饭,那么就请运用肯定句式来回答:**

**Юлия:** *Да, я люблю готовить* **(是的,我喜欢做饭).**

**Юань И:但是如果您不喜欢做饭,那么您就需要运用带有双重否定的否定句式,您应当这样回答:**

**Юлия:** *Нет, я не люблю готовить.*

**Юань И:** *Конечно* **(当然),** *вы очень хорошо  знаете все глаголы* **(您非常熟悉所有这些单词), 不过我还是来翻译一下瓦列里和尤利娅的向您提出的问题.**

*Вы любите работать?您喜欢工作吗? Вы любите готовить? 您喜欢做饭吗?Вы любите отдыхать?您喜欢休息吗? Вы любите читать? 您喜欢阅读吗?Вы любите смотреть телевизор?您喜欢看电视吗? Вы любите покупать вещи? 您喜欢购物吗? Вы любите слушать музыку?您喜欢听音乐吗? Вы любите гулять? 您喜欢散步吗?Вы любите бегать? 您喜欢跑步吗?Вы любите плавать?您喜欢游泳吗? Вы любите слушать курс «Китай-город»?您喜欢听<<中国城>>俄语教程吗?*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *я  очень надеюсь* **(我非常希望),对于最后一个问题您给的是肯定的回答.**

**尤利娅,瓦列里,我们好像完全忘记了我们的主人公,中国商人李先生.**

*Как он поживает* **(** **他生活得如何)?**

**Валерий:** *Я думаю* **(我想),** *у него всё в порядке* **(他一切正常).**

**Юлия:** *Вы знаете* **(你们知道嘛),** *господин Ли сейчас очень популярный человек* **(李先生现在可是个名人了).**

**Юань И:** *Правда* **( 真的吗)?** *Почему* **(为什么)?**

**Юлия:** *Посмотрите* **( 你们看),** *вот  газета  «Коммерсант», вот фотография* **(这是<<生意人>>杂志,这是照片):** *господин Ли и журналист* **(李先生和记者).** *Господин Ли даёт интервью* **(李先生在接受采访).**

**Юань И:** *Очень интересно* **(太有意思了).** *Очень жаль* **(非常遗憾)的是我们的听众朋友不能够看到这篇采访.瓦列里,尤利娅** *помогите, пожалуйста* **(请帮个忙).** *Уважаемые радиослушатели* **( 亲爱的听众朋友),** *сейчас* **(** **现在)尤利娅和瓦列里为大家读一下这篇** *господин Ли* **(李先生) 接受<<生意人>> 杂志记者的采访.**

*Кстати* **(顺便提一下), 它在俄罗斯商业杂志中排名第一.**

*Как обычно* **(象往常一样),瓦列里扮演李先生的角色,尤利娅扮演记者.**  *Уважаемые радиослушатели, слушайте* **,** *пожалуйста* **(** **亲爱的听众朋友,请听).**

**Журналист:** *Господин Ли, здравствуйте.  Сегодня Вы наш гость. Спасибо, что пришли.*

**Господин Ли:** *Здравствуйте. Я очень рад, что я здесь.*

**Журналист:** *Господин Ли, у меня есть вопросы. Можно?*

**Господин Ли:** *Конечно, пожалуйста* **.**

**Журналист:** *Мы хорошо знаем, как вы работаете.  Но мы не знаем, как вы отдыхаете.*

**Господин Ли:** *А я не отдыхаю. У меня нет времени*

**Журналист:** *Ха-ха-ха. Хорошая шутка. Но всё-таки, что Вы любите делать в свободное время?*

***Господин Ли:*** *Если честно, я люблю читать. В свободное время я всегда читаю.*

**Журналист:** *А что ещё?*

**Господин Ли:** *Ещё я люблю спорт. Я люблю бегать, плавать, играть в теннис.*

**Журналист:** *Вы любите покупать вещи?*

**Господин Ли:** *Нет, я не люблю покупать вещи.*

**Журналист:** *Господин Ли, Вы китаец. Я знаю, что китайцы любят готовить. А вы любите готовить?*

**Господин Ли:** *Наверное, я необычный китаец. Я не люблю готовить.*

**Журналист:** *Господин Ли, спасибо за интервью.*

**Господин Ли:** *Не за что. Всего хорошего*

**Юань И *:*** *Уважаемые радиослушатели, слушайте диалог ещё раз* **(亲爱的听众朋友,请再听一遍这段对话):**

**Журналист:** *Господин Ли, здравствуйте.  Сегодня Вы наш гость. Спасибо, что пришли.李先生,您好.今天您是我们的客人.感谢您的到来.*

**Господин Ли:** *Здравствуйте. Я очень рад, что я здесь.您好.我在这里感到非常高兴.*

**Журналист:** *Господин Ли, у меня есть вопросы. Можно?李先生,我有一些问题.可以吗?*

**Господин Ли:** *Конечно, пожалуйста* **.** *当然了,请吧.*

**Журналист:** *Мы хорошо знаем, как вы работаете.  Но мы не знаем, как вы отдыхаете.* *我们都很了解,您是如何工作的,但我们不知道您是如何休息的.*

**Господин Ли:** *А я не отдыхаю. У меня нет времени* *.我不休息,我没有时间.*

**Журналист:** *Ха-ха-ха. Хорошая шутка. Но всё-таки, что Вы любите делать в свободное время?哈哈哈,不错的笑话.不过,您在业余时间喜欢做什么呢?*

***Господин Ли:*** *Если честно, я люблю читать. В свободное время я всегда читаю.说实话,我喜欢阅读.业余时间我总是看书.*

**Журналист:** *А что ещё?那么还有什么?*

**Господин Ли:** *Ещё я люблю спорт. Я люблю бегать, плавать, играть в теннис.我还喜欢体育运动.我喜欢跑步,游泳,打网球.*

**Журналист:** *Вы любите покупать вещи?您喜欢购物吗?*

**Господин Ли:** *Нет, я не люблю покупать вещи.不,我不喜欢购物.*

**Журналист:** *Господин Ли, Вы китаец. Я знаю, что китайцы любят готовить. А вы любите готовить?李先生,您是中国人.我知道中国人喜欢做饭.那么您喜欢做饭吗?*

**Господин Ли:** *Наверное, я необычный китаец. Я не люблю готовить.也许我不是通常的中国人.我不喜欢做饭.*

**Журналист:** *Господин Ли, спасибо за интервью.李先生,谢谢您接受采访.*

**Господин Ли:** *Не за что. Всего хорошего.不客气.祝一切都好.*

***Юань И  :*** *Уважаемые радиослушатели, слушайте и повторяйте.* **亲爱的听众朋友,请听并重复.**

**Юань И  :** *Уважаемые радиослушатели, мы заканчиваем наш урок. До свидания* **(亲爱的听众朋友,我们(今天)的课到这里就结束了.再见.)**

**Юлия и Валерий :** *Уважаемые радиослушатели, мы заканчиваем наш урок. До свидания.*